

LEGGERE, DIRE, FARE PAROLE. Costruire libri, costruire lettori in rete.

SAPERNE DI PIÙ

DATA: lunedì **20 marzo 2023** ore **17-19**

**CAMELOZAMPA: RICERCA E TRADUZIONI
PER UNA LETTERATURA PONTE
che spazia oltre i confini e aiuta a viaggiare
dentro se stessi**

con **Sara Saorin e Bimba Landmann**

Durata: **2 ore** Modalità: **a distanza** via Piattaforma Zoom



Breve descrizione del percorso proposto

La formazione di Sara Saorin come traduttrice, e gli anni dedicati a questa professione, hanno contribuito a caratterizzare l'attenzione, rivolta verso l'estero, di *Camelozampa*: considerare le lingue come ponti che portano i libri di ogni provenienza ai bambini di tutto il mondo, cioè i grandi classici stranieri ai lettori italiani, ma anche le produzioni di *Camelozampa* verso le altre culture. Un caso esemplare è *Mappe delle mie emozioni* di Bimba Landmann che presenterà la *Trilogia dei viaggi interiori* edito da Camelozampa, soffermandosi in particolare sul primo volume: *Mappe delle mie emozioni*. Il libro è stato molto utilizzato da formatori, da insegnanti, da operatori sanitari, sia con bambini che con adulti. L'intento di questo libro, e di tutta la Trilogia, è quello di essere libri "ispiratori", libri "ponte", libri "viaggio", libri che ci portano a fare esperienza di qualcosa. Proporrà anche in concreto come utilizzare questi libri, facendoli vivere di vita propria.

Le Formatrici

Sara Saorin

Laureata alla Scuola Interpreti e Traduttori di Bologna, è cofondatrice di **Camelozampa**, per la quale ha tradotto i titoli di autori come Marie-Aude Murail, Quentin Blake, Anthony Browne, Chen Jiang Hong, Christophe Léon, Gaia Guasti e altri ancora. Continua a tradurre e anima le collane di narrativa della casa editrice. Per la traduzione di *Meno male che il tempo era bello* di Florence Thnard è stata finalista al *Premio Strega Ragazze e Ragazzi 2020*.

Bimba Landmann

È nata a Milano, nel 1968. E qui è dove vive e lavora. I nonni paterni, originari della Lettonia, hanno deciso di trasferirsi a Milano in seguito alla Rivoluzione russa. Ha frequentato il Liceo Artistico e l'Accademia di Brera. Allieva di Štěpán Zavřel, ha firmato oltre quaranta libri per bambini, tradotti in oltre venti lingue e vincitori di moltissimi premi. I suoi disegni sono stati esposti alla *National Gallery* di Londra, al Museo *Hitabashi* di Tokio, in diverse città di Stati Uniti, Inghilterra, Francia, Finlandia, Germania, Svizzera, Turchia, Giappone e Italia.

Le sue opere sono state utilizzate per fare documentari televisivi, guide interattive e spettacoli teatrali. Tra i suoi editori italiani Camelozampa, Arka, Carthusia, San Paolo. Nel 2017 il Museo *Carlo Bilotti Aranciera* di Villa Borghese a Roma le ha dedicato una retrospettiva. Nel 2021 *Mappe delle mie emozioni* (Camelozampa), tradotto in Cina, Stati Uniti, Germania, Corea, Romania, Rep. Ceca, Regno Unito, ha vinto il *Premio Letteratura Ragazzi di Cento* Concorso Illustratori. <https://www.facebook.com/LandmannBimba>

Disegni di Roberto Pittarello, Progetto grafico La Scuola del Fare.